Porównanie tłumaczeń Objawienie 2:25

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Ale [co] macie, uchwyćcie się aż ― ― przyszedłbym. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Nadto co macie trzymajcie aż do kiedy kolwiek przyszedłbym |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | jednak dopóki nie przyjdę, pozostańcie przy tym, co posiadacie.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Lecz co macie, utrzymajcie aż (kiedy) przyjdę. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Nadto co macie trzymajcie aż do kiedy- kolwiek przyszedłbym |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dopóki nie przyjdę, pozostańcie przy tym, co posiadacie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Trzymajcie się jednak tego, co macie, aż przyjdę. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wszakże to, co macie, trzymajcie, aż przyjdę. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | wszakże to, co macie, trzymajcie, aż przydę. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | to jednak, co macie, zatrzymajcie, aż przyjdę. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Trzymajcie się tylko mocno tego, co posiadacie, aż przyjdę. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | To jednak, co macie, zatrzymajcie, dopóki nie przyjdę. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zachowujcie tylko to, co posiadacie - aż do mojego przyjścia. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | poza tym, czego się trzymacie. Wytrwajcie w tym, aż przybędę. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Zachowajcie tylko to, co posiadacie, dopóki nie przyjdę. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | to jednak, co macie, zatrzymajcie, aż przyjdę. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | тільки те, що маєте, - тримайте, доки не прийду. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Tylko co macie to trzymajcie, aż do czasu gdy przyjdę. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | trzymajcie się tylko mocno tego, co macie, aż przyjdę. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Tylko trzymajcie się mocno tego, co macie, dopóki nie przyjdę. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Do czasu mojego powrotu trzymajcie się tylko tego, czego się ode Mnie nauczyliście. |

1. 1) <x>730 3:11</x> [↑](#footnote-ref-2)